

34 видеоурок польского языка: Rozmowa z psychologiem — Разговор с психологом

Автор урока: Виктор Константинов и <http://olz.by>

Сюжет:

С какими проблемами обычно приходят к психологу? Проблемы с самооценкой, неприятности на работе? А, может, любовные неудачи? 😊

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

— Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.

— Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
— A sprawy emocjonalne?	— А эмоциональные вопросы?
Czy odczuwa pan więź ze wszystkimi swoimi kobietami, albo choćby z jedną?	Вы чувствуете связь со всеми своими женщинами, или хотя бы с одной?
— Ale o co panu chodzi?..	— Но что вы имеете в виду?..
Co?	Что?
Chodzi panu o miłość?	Вы имеете в виду любовь?
— Właśnie.	— Именно.
— O motyle w brzuchu? Tak?	— Бабочки в животе? — Да?
Miłosne uniesienia, anielskie pienia? Panie!	Любовное воодушевление, ангельское пение? Вы что!
Mrocunki przed oczami?	Помутнение в глазах?
Tego nie ma w ogóle!	Этого вообще нет!
Nigdy w życiu czegoś takiego nie odczuwałem.	Я никогда в жизни ничего такого не испытывал.
To jest kit! Rozumie pan?	Это обман! Вы понимаете?
Tandetny kit, wciskany tym wszystkim kobietom przez producentów seriali telewizyjnych i komedii romantycznych.	Дешёвый обман, навязываемый этим всем женщинам производителями телесериалов и романтических комедий.

Co...Co pan się takich rzeczy mnie pyta? Sam się pan lecz!

Что... Что вы такие вещи меня спрашиваете? Сам лечись!

Мини-словарь:

sprawa – дело, вопрос
odczuwać – ощущать, испытывать, чувствовать
więź – связь
choćby – хотя бы, хоть
chodzi o (co?) - иметь в виду, в чём дело
miłość - любовь
właśnie — именно, естественно
motyl – бабочка
brzuch – живот
uniesienie – подъём, воодушевление, вдохновение
panie – обращение к мужчине (к пану)
mroczki – помутнение в глазах
w ogóle - вообще
nigdy - никогда
kit (разг.) – обман, ложь, чушь, фигня, дрянь
tandetny – низкопробный, дрянной
wcisnąć – втискивать, навязывать, вбивать, вжимать
producent – изготовитель, производитель
serial – сериал
rzecz – вещь, дело
pytać – спрашивать
leczyć się – лечиться
[lecz się – лечись]

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie 1: *Dlaczego Karol tak okropnie się zdenerwował?*

Zadanie 2: *Co by Państwo poradzili temu Panu gdyby byli Państwo psychologami? 😊*

Zadanie 1: *Почему Кароль так ужасно разволновался?*

Zadanie 2: *А что бы Вы посоветовали этому мужчине, если бы Вы были психологами? 😊*

Источник: <http://olz.by/kurs-po-filmam/34-videourok-polskogo-yazyka-rozmowa-z-psychologiem-razgovor-s-psihologom>

Курс польского языка по фильмам: <http://olz.by/kurs-po-filmam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Виктор Константинов и <http://olz.by>